

第 8/2015 號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 8/2015

中華人民共和國於一九九九年十二月十三日以照會通知聯合國秘書長，經修訂的《1974年國際海上人命安全公約》自一九九九年十二月二十日起適用於澳門特別行政區；

國際海事組織海上安全委員會於二零零四年十二月十日透過第MSC.174 (79) 號決議通過了《國際高速船安全規則》(1994年HSC規則) 修正案，該修正案自二零零六年七月一日起適用於澳門特別行政區；

基於此，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈包含上指修正案的MSC.174 (79) 號決議的中文及英文文本。

二零一五年二月四日發佈。

行政長官 崔世安

Considerando que a República Popular da China, por nota datada de 13 de Dezembro de 1999, notificou o Secretário-Geral das Nações Unidas sobre a aplicação da Convenção Internacional para a Salvaguarda da Vida Humana no Mar de 1974, tal como emendada, na Região Administrativa Especial de Macau, a partir de 20 de Dezembro de 1999;

Considerando igualmente que, em 10 de Dezembro de 2004, o Comité de Segurança Marítima da Organização Marítima Internacional, através da resolução MSC.174(79), adoptou as emendas ao Código Internacional de Segurança para as Embarcações de Alta Velocidade (Código HSC 1994), e que tais emendas são aplicáveis na Região Administrativa Especial de Macau desde 1 de Julho de 2006;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a resolução MSC.174(79), que contém as referidas emendas, nos seus textos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 4 de Fevereiro de 2015.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 MSC.174 (79) 號決議
(2004 年 12 月 10 日通過)
通過《國際高速船安全規則》
(1994 年 HSC 規則) 修正案

海上安全委員會，

憶及《國際海事組織公約》關於本委員會職能的第 28 (b) 條，

注意到海安會第 MSC.36 (63) 號決議，委員會以該決議通過了《1994 年國際高速船安全規則》(以下簡稱“1994 年 HSC 規則”)，根據《1974 年國際海上人命安全(SOLAS)公約》(以下簡稱“公約”)第 X 章，該規則已具有強制性，

還注意到公約關於 1994 年 HSC 規則修正程序的第 VIII (b) 條和第 X/1.1 條，

在其第七十九屆會議上審議了根據公約第 VIII (b) (i) 條建議並散發的 1994 年 HSC 規則修正案，

1. 根據公約第 VIII (b) (iv) 條，通過了 1994 年 HSC 規則的修正案，正文列於本決議之附件；
2. 決定，根據公約第 VIII (b) (vi) (2) (bb) 條，上述修正案將於 2006 年 1 月 1 日視為已被接受，除非在該日期以前，有超過三分之一的締約國政府或者合計商船總噸位佔世界商船總噸位不少於 50% 的締約國政府通知其反對修正案；

3. 提請公約締約國政府注意，根據公約第 VIII (b) (vii) (2) 條，修正案在根據上文第 2 段被接受後，將於 2006 年 7 月 1 日生效；
4. 要求秘書長根據公約第 VIII (b) (v) 條，將本決議及其所附修正案正文的核證無誤副本送公約的所有締約國政府；
5. 還要求秘書長將本決議及其附件的副本送所有非公約締約國政府的本組織成員。

附 件

《國際高速船安全規則》（1994 年 HSC 規則）

修正案

附件 1

高速船安全證書格式

在高速船安全證書格式中，在以“本證書有效期至”開始的一節與以“簽發於”開始的一節之間增加以下新的一節：

“本證書所依據之檢驗的完成日期為.....。”

日/月/年

RESOLUTION MSC.174(79)**(adopted on 10 December 2004)****AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CODE OF SAFETY FOR
HIGH-SPEED CRAFT (1994 HSC CODE)**

THE MARITIME SAFETY COMMITTEE,

RECALLING Article 28(b) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Committee,

NOTING resolution MSC.36(63), by which it adopted the International Code of Safety for High-Speed Craft, 1994 (hereinafter referred to as “the 1994 HSC Code”), which has become mandatory under chapter X of the International Convention for the Safety of Life at Sea (SOLAS), 1974 (hereinafter referred to as “the Convention”),

NOTING ALSO article VIII(b) and regulation X/1.1 of the Convention concerning the procedure for amending the 1994 HSC Code,

HAVING CONSIDERED, at its seventy-ninth session, amendments to the 1994 HSC Code proposed and circulated in accordance with article VIII(b)(i) of the Convention,

1. ADOPTS, in accordance with article VIII(b)(iv) of the Convention, amendments to the 1994 HSC Code, the text of which is set out in the Annex to the present resolution;
2. DETERMINES, in accordance with article VIII(b)(vi)(2)(bb) of the Convention, that the amendments shall be deemed to have been accepted on 1 January 2006 unless, prior to that date, more than one third of the Contracting Governments to the Convention or Contracting Governments the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of the world’s merchant fleet, have notified their objections to the amendments;
3. INVITES Contracting Governments to note that, in accordance with article VIII(b)(vii)(2) of the Convention, the amendments shall enter into force on 1 July 2006 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;
4. REQUESTS the Secretary-General, in conformity with article VIII(b)(v) of the Convention, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the Annex to all Contracting Governments to the Convention;
5. FURTHER REQUESTS the Secretary-General to transmit copies of this resolution and its Annex to Members of the Organization, which are not Contracting Governments to the Convention.

ANNEX

AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CODE OF SAFETY FOR
HIGH-SPEED CRAFT (1994 HSC CODE)

ANNEX 1

Form of Safety Certificate for High-Speed Craft

In the form of the High-Speed Craft Safety Certificate, the following new section is inserted between the section commencing with the words “This certificate is valid until” and the section commencing with the words “Issued at”:

“Completion date of the survey on which this certificate is based:”
(dd/mm/yyyy)

第9/2015號行政長官公告

中華人民共和國於一九九九年十二月十三日以照會通知聯合國秘書長，經修訂的《1974年國際海上人命安全公約》（下稱“公約”）自一九九九年十二月二十日起適用於澳門特別行政區；

國際海事組織海上安全委員會於二零零零年十二月五日對公約第II-2章作出修正，將有關國際消防安全系統規則的規定作為公約的強制性規定，並透過第MSC.98(73)號決議通過了《國際消防安全系統規則》，該規則自二零零二年七月一日起對澳門特別行政區生效；

基於此，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈包含上指規則的第MSC.98(73)號決議的中文及英文文本。

二零一五年二月四日發佈。

行政長官 崔世安

Aviso do Chefe do Executivo n.º 9/2015

Considerando que a República Popular da China, por nota datada de 13 de Dezembro de 1999, notificou o Secretário-Geral das Nações Unidas sobre a aplicação da Convenção Internacional para a Salvaguarda da Vida Humana no Mar de 1974, adiante designada por Convenção, tal como emendada, na Região Administrativa Especial de Macau a partir de 20 de Dezembro de 1999;

Considerando igualmente que, em 5 de Dezembro de 2000, o Comité de Segurança Marítima da Organização Marítima Internacional procedeu a emendas ao capítulo II-2 da Convenção para tornar as disposições do Código Internacional dos Sistemas de Segurança contra Incêndios obrigatórias nos termos da Convenção, e que, através da resolução MSC.98(73), adoptou o Código Internacional dos Sistemas de Segurança contra Incêndios e que tal Código entrou em vigor, em relação à Região Administrativa Especial de Macau, a partir de 1 de Julho de 2002;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a resolução MSC.98(73), que contém o referido Código, nos seus textos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 4 de Fevereiro de 2015.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.